

UN AUTRE POINT DE VUE

GERARD BYRNE
MARCELLINE DELBECQ
PETER PILLER
JÓZEF ROBAKOWSKI
AMIE SIEGEL

An aerial photograph of a city, likely Noisy-le-Sec, is shown in a light blue tint. A large red magnifying glass is positioned in the lower-left quadrant, with its lens focused on a specific building. A white circular callout bubble with a red border is attached to the lens, containing the text 'La Galerie'.

La Galerie

Le point de vue, c'est la manière dont on regarde ce qui nous entoure. On peut regarder de près, de loin, de haut, changer de point de vue en changeant de place. Imagine Noisy-le-Sec vue d'avion ! Mais le point de vue dépend aussi de qui nous sommes, de quel pays et de quelle époque : c'est une vision personnelle de notre environnement.

Dans l'exposition « Un autre point de vue », cinq artistes multiplient les points de vue sur la ville et le monde en général.

Avec ton journal, découvre chacune des œuvres présentées. À travers les yeux des artistes, tu y trouveras les secrets d'images mystérieuses et d'histoires cachées.

Tout en images

Il y a des images partout dans le centre d'art. Promenons notre regard dans ce labyrinthe de formes et de couleurs.

- 1 → En t'aidant de ton plan, trouve la salle de Peter Piller. Ce n'est pas difficile, il a recouvert d'images trois murs de La Galerie !

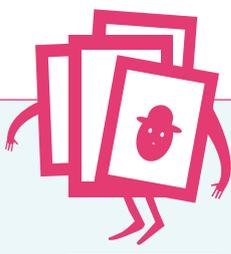
L'artiste **collectionne** des photographies, il en possède des milliers. Il les trouve partout : dans des journaux, sur Internet etc.

Collection

Une collection est un rassemblement d'objets. On peut tout collectionner : des timbres, des images, des voitures ou des œuvres d'art.

Série

Une série est un ensemble d'objets ayant un même thème.



JEU 1

Regarde bien toutes ces photographies. Combien y-a-t-il de **séries** d'images ? Entoure la bonne réponse.

1 2 3 4 5 6...

Peux-tu dire ce que représentent chacune ces séries ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2

→ Maintenant, va faire un petit tour dans le sous-sol de La Galerie pour trouver l'œuvre de **Józef Robakowski** intitulée *J'étais un petit garçon à New York*.

L'artiste vient d'arriver aux États-Unis et il découvre New York. Fasciné par cette immense ville, l'artiste a l'impression de redevenir un tout petit garçon.



Imagine les sentiments de l'artiste à ce moment là.
Entoure-les.

JEU 2

joie

tristesse

surprise

jalousie

émerveillement

peur

colère

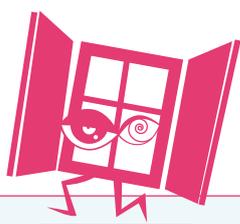
curiosité

Le temps dans les images

Les artistes de cette exposition s'amuse à embrouiller le temps.
Les images sur les murs sont-elles d'hier ou d'aujourd'hui, accélérées ou ralenties ?

3

→ Dans sa vidéo *De ma fenêtre*,
Jòzef Robakowski nous montre en
seulement 20 minutes comment
sa ville a évolué pendant 21 ans :
de 1978 à 1999 !



Il construit son œuvre en mettant ensemble des moments de film très éloignés les uns des autres dans le temps et en nous racontant à l'oral quelques passages de cette période.

JEU 3

Dessine et raconte en quelques mots ta propre histoire dans les vignettes ci-dessous, en choisissant six moments de ta vie :

<p>• Les vacances</p>	<p>• La Galerie</p>	<p>• L'école</p>
<p>.....</p>	<p>.....</p>	<p>.....</p>

En regardant par la fenêtre de ta chambre, tu peux toi aussi imaginer comment sera ta ville dans 20 ans !

4

→ Trouve grâce à ton plan une autre œuvre de Józef Robakowski qui s'appelle *Le Marché*.

L'artiste a filmé un marché depuis la fenêtre de son appartement, en Pologne.



À quoi te fait penser le son que tu entends dans ce film ?

Coche la réponse :

JEU 4

un cœur qui bat ?

un tic-tac d'horloge ?

des bruits de pas ?

un tambour ?

des applaudissements ?

autre chose ? :

Le film passe en accéléré, ce qui donne l'impression que les gens courent dans tous les sens, comme des fourmis dans leur fourmière.



5

→ Dirige-toi vers l'œuvre de Gerard Byrne dont le titre est : *Des images ou des ombres de choses divines.*

À ton avis, ces photographies sont-elles récentes ou anciennes ?

.....
.....

Ces photographies ont toutes été prises aux Etats-Unis de 2005 à 2010. Pourtant, elles paraissent beaucoup plus anciennes.

Elles sont en noir et blanc, comme les photographies du passé et l'artiste n'a photographié aucun objet d'aujourd'hui.



Regarde cette voiture, on dirait qu'elle sort d'un vieux film américain des années 60 ! Gerard Byrne nous fait voyager dans le passé avec des photographies actuelles !

6

→ Regarde maintenant sur ton plan pour trouver l'œuvre d'Amie Siegel intitulée *Berlin Remake.*

Sur le mur, deux films sont projetés côte à côte.



JEU 6

Quelles sont les différences et les ressemblances (lieux, personnages, couleurs...) entre les deux films ?

Différences :

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Ressemblances :

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

L'artiste rapproche deux époques très éloignées.
Elle a récupéré des films anciens réalisés à Berlin en
Allemagne et elle a refait les mêmes films, au même
endroit.

Tout a changé. Les rues, les maisons, les passants
sont très différents : ils ne sont plus comme dans
le passé.

Berlin Remake te permet d'imaginer un voyage à
travers les époques.

Que dirais-tu de remonter le temps ?

Regarde ces photographies de Noisy-le-Sec, prises il y a 50 ans :



© D.R.

Reconnais-tu la gare de Noisy-le-Sec ?
Elle a été détruite pendant la Seconde Guerre mondiale.



© D.R.

Voici une classe de filles : il y avait des écoles
séparées pour les filles et les garçons.



© D.R.

Et voici La Galerie. Pendant la Seconde Guerre mondiale, ce bâtiment servait d'hôpital.

Grâce à cette carte, rends-toi directement devant les œuvres pour faire les jeux de ton journal.

Si tu as besoin d'aide, demande à la médiatrice qui t'accompagne de t'aider à les trouver.



Marcelline Delbecq, *Paradis*

8 À la Médiathèque de Noisy-le-Sec



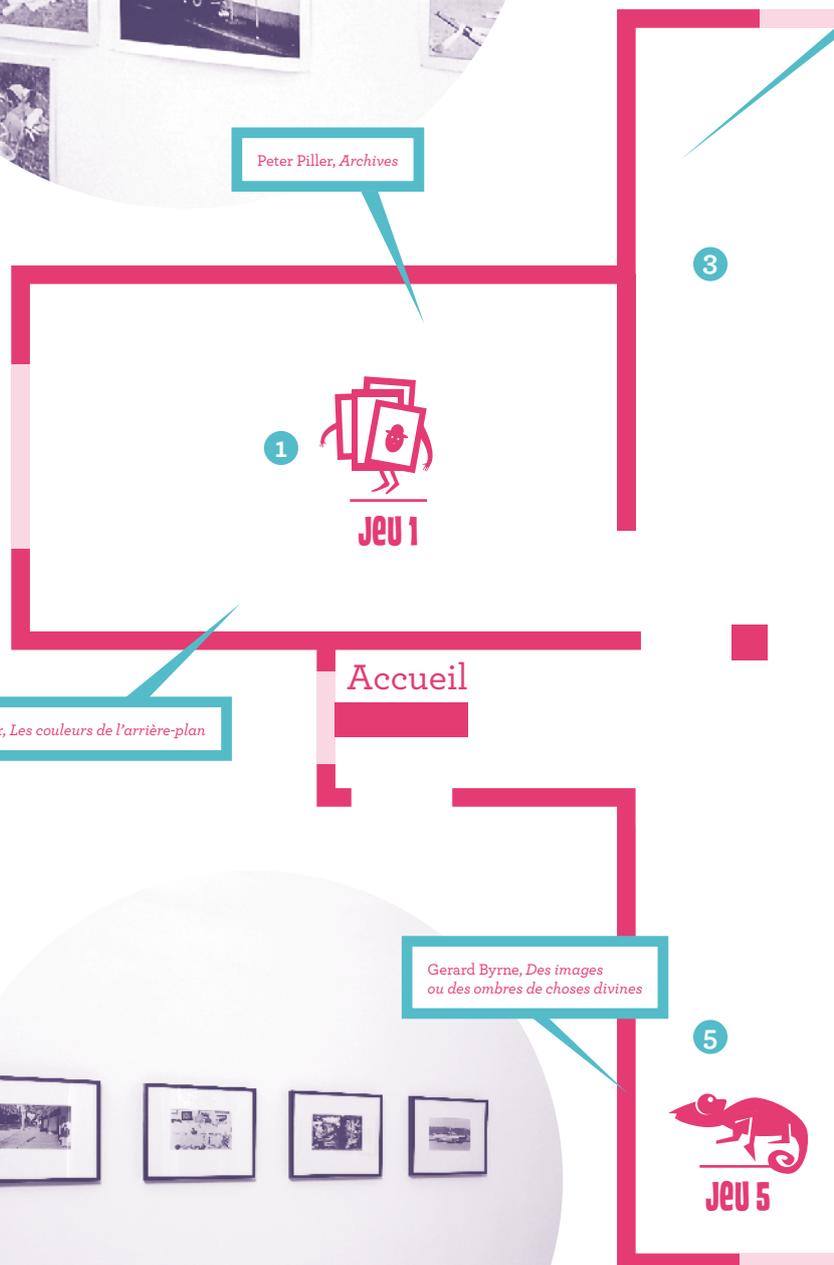
Peter Piller, *Archives*



Peter Piller, *Les couleurs de l'arrière-plan*



Gerard Byrne, *Des images ou des ombres de choses divines*





Józef Robakowski, *De ma fenêtre*



Amie Siegel, *Berlin Remake*



6



JEU 4



Józef Robakowski, *Le Marché*

4
Sous-sol

2

7

Marcelline Delbecq, *Des alentours*

Józef Robakowski, *J'étais un petit garçon à New York*



JEU 7



JEU 2

Réalités et fictions

Pouvons-nous distinguer ce qui est réel de ce qui ne l'est pas ? Parfois la réalité est si étrange qu'on ne sait plus la reconnaître.

5

→ Retourne vers l'œuvre *Des images ou des ombres de choses divines* de Gerard Byrne.

L'artiste utilise des photographies actuelles des États-Unis pour nous faire imaginer ce pays cinquante ans auparavant.

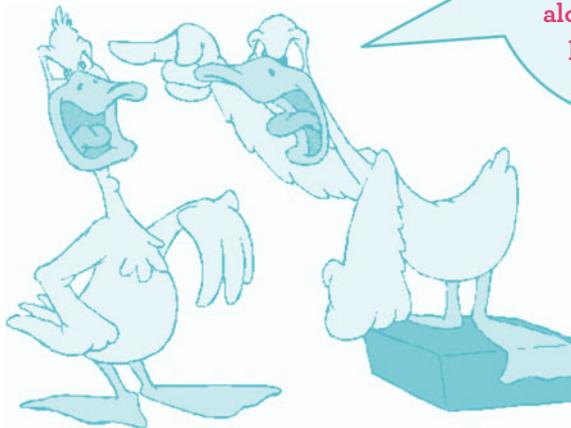
Est-ce que cette œuvre ressemble plus à :

un documentaire une fiction

les deux

C'est un **documentaire** !
L'artiste nous a rapporté des images des États-Unis !

Mais non c'est de la **fiction** !
Elles paraissent anciennes alors qu'elles ne le sont pas !



Documentaire

C'est une histoire qui se passe dans la réalité, une histoire vraie rapportée d'un voyage, d'une découverte ou d'une expérience.

Fiction

C'est une histoire qui est imaginée ou inventée par celui ou celle qui la raconte. Parfois les fictions mélangent le vrai et le faux dans une même histoire ou une même image.



Dessine sur cette photographie un élément imaginaire pour transformer l'image en fiction :

JEU 5



On peut aussi imaginer des histoires fantastiques ici, à Noisy-le-Sec !

7



Marcelline Delbecq présente une œuvre intitulée *Des alentours*. Trouve-la à l'aide de ton plan.



JEU 7

Un petit texte est écrit sur l'une des faces du poster. L'as-tu vu ?

Invente la fin de cette histoire :

Aussi surprenant que cela puisse paraître, personne aux alentours n'avait remarqué quoique ce soit. Si bien qu'au lendemain du jour où...

.....

.....

.....

Un peu de texte suffit à faire naître dans notre tête des personnages et des paysages fabuleux.

8



À la Médiathèque de Noisy-le-Sec, tu peux découvrir une installation de Marcelline Delbecq appelée *Paradis*.

Regarde la photographie au dessus des étagères de livres, puis assieds-toi sur le banc et mets le casque. Tu pourras alors fermer les yeux et te laisser aller à voyager, à vivre l'histoire qui t'est racontée.

Tu peux revenir le samedi pour un atelier de pratique artistique de 14 h 30 à 16 h.
Tu peux aussi revenir voir l'exposition avec ta famille aux horaires d'ouverture de La Galerie !

L'équipe de La Galerie

Équipe permanente :

Directrice : Marianne Lanavère

Chargée des expositions et des résidences :
Nathanaëlle Puaud

Chargée des publics :
Florence Marqueyrol

Chargée de la communication et des éditions :
Marjolaine Calipel

Médiation : Stéphani Hab

Assistanat de direction à mi-temps : Soraya Mioudi

Accueil administratif et standard : Nicole Busarello

Secrétariat de la Direction des Affaires culturelles :
Geneviève Beuvignon

Entretien du bâtiment : Marie-Hélène Nègre

Vacataires sur l'exposition :

Ateliers pédagogiques :
Céline Laneres et Aйдé Rouvière

Régie : Matthieu Clainchard et Christophe Delory,
assistés de Charlotte Doireau, Stéphani Hab
et Mathieu Sellier

Stagiaires sur l'exposition :
Corinne Messenger et Sophie Potelon

Ce journal enfants est édité à l'occasion de l'exposition
« Un autre point de vue » présentée à La Galerie,
Centre d'art contemporain de Noisy-le-Sec,
du 18 septembre au 20 novembre 2010
Curatrice : Carolina Grau, dans le cadre de la résidence
annuelle de curateur étranger à La Galerie

Conception : Céline Laneres
Coordination éditoriale : Marjolaine Calipel
Conception graphique : Philippe Dabasse
Impression : imprimerie municipale de Noisy-le-Sec
en 1000 exemplaires
Document imprimé sur papier 100% recyclé
PEFC. 10-31-1444

Horaires d'ouverture

Du mardi au vendredi de 14 h à 18 h
Samedi de 14 h à 19 h
La Galerie sera fermée le jeudi 11 novembre

Entrée libre

La Galerie est une villa fin XIX^e située à côté de la
médiathèque et en face d'un supermarché.

La Galerie, Centre d'art contemporain,
est financée par la Ville de Noisy-le-Sec
avec le soutien de la Direction régionale
des Affaires culturelles d'Île-de-France -
Ministère de la Culture et de la
Communication, du Département de la
Seine-Saint-Denis et du Conseil régional
d'Île-de-France.

Galerie
e| Centre d'art contemporain

1 rue Jean-Jaurès
F - 93130 Noisy-le-Sec
T : + 33 (0)1 49 42 67 17
F : + 33 (0)1 48 46 10 70
lagalerie@noisysec.fr



Noisy-le-Sec